

Una estança no és una estada

De vegades utilitzem la paraula **estança** ('cambra, habitació') en lloc d'**estada** ('permanència en un lloc'), confusió afavorida perquè en castellà una sola paraula, *estancia*, té tots dos significats. Per tant, a l'hotel hi pot haver una **estança** amb mobles d'època, però calculem l'**estada mitjana** dels nostres clients o rebem la reserva d'una **estada** de tres dies.

El grum i la grum

Anomenem **grum** (en castellà *botones*) la persona, generalment adscrita al servei de recepció d'un establiment hotelier, que compleix encàrrecs diversos que se li encomanen i transporta les maletes dels hostes.

10

Gener de
2007

CATALÀ A LA CARTA

Porto

Aquest és el nom de la ciutat portuguesa i dels vins que es produeixen a la zona compresa entre els rius Douro i Corgo. En català els coneixem pel nom original portuguès. Per tant, podem preparar un **entrecot amb porto** o degustar un **ànec rostit amb porto**.

Daus

No volem començar cap joc, sinó recordar que anomenem així els trossos petits de pernil, formatge, truita, etc., generalment de forma cúbica (en castellà, *tacos*).

De cogombres i cogombrets

Ingredients indispensables en amanides i plats diversos, els **cogombres** i els **cogombrets** sovint són substituïts incorrectament en la parla pels noms equivalents en castellà, *pepinos* i *pepinillos*.



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Amargura, 26, 1r
43201 Reus